

File-166690K SUB

BHIM LADKOTI
MORE

आई. ए. एफ. वाई-1964

हिन्दी-अंग्रेजी
I.A.F.Y-1964
Hindi-English

CERTIFICATE OF DISCHARGE OF
TRANSFER TO THE RESERVE AND RE-
COMMENDATION FOR CIVIL EMPLOYMENT
COMBATANTS AND NON COMBATANTS
(ENROLLED)

Disch Certificate चेतावनी 609/93

इस सर्टिफिकेट को अच्छा तरह सम्भाल कर रखा जाए
यदि यह खो जाए तो रिकार्ड्स के इंचार्ज आफिसर को
इसकी तुरन्त सूचना देना जरूरी है। इस सर्टिफिकेट की
नकल नहीं मिल सकती, पर यदि रिकार्ड्स के इंचार्ज
आफिसर चाहें तो इसको जगह आई. ए. एफ. वाई 1964
ए दे सकते हैं। इस लिये जब यह सर्टिफिकेट खा जाए तो
इसकी सूचना तुरन्त रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज को भेज
दी जाय। यह सूचना डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स सेलर्स एण्ड एयर
मैन्स बोर्ड के सेक्रेटरी द्वारा भेजी जाए।

WARNING

Great care must be taken of this certificate if
it is lost the Officer I/c Records must be informed
immediately. No duplicate can be supplied but

File-166690K SUB

BHIM LADKOTI
MORE

आई. ए. एफ. वाई-1964

हिन्दी-अंग्रेजी
I.A.F.Y-1964
Hindi-English

CERTIFICATE OF DISCHARGE OF
TRANSFER TO THE RESERVE AND RE-
COMMENDATION FOR CIVIL EMPLOYMENT
COMBATANTS AND NON COMBATANTS
(ENROLLED)

Disch Certificate चेतावनी 609/93

इस सर्टिफिकेट को अच्छा तरह सम्भाल कर रखा जाए
यदि यह खो जाए तो रिकार्ड्स के इंचार्ज आफिसर को
इसकी तुरन्त सूचना देना जरूरी है। इस सर्टिफिकेट की
नकल नहीं मिल सकती, पर यदि रिकार्ड्स के इंचार्ज
आफिसर चाहें तो इसको जगह आई. ए. एफ. वाई 1964
ए दे सकते हैं। इस क्रिये जब यह सर्टिफिकेट खा जाए तो
इसकी सूचना तुरन्त रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज को भेज
दी जाय। यह सूचना डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स सेलर्स एण्ड एयर
मैन्स बोर्ड के सेक्रेटरी द्वारा भेजी जाए।

WARNING

Great care must be taken of this certificate if
it is lost the Officer I/c Records must be informed
immediately. No duplicate can be supplied but

2

कम संख्या/Serial No. 609/93

फौजी नोकरी का सर्टिफिकेट

CERTIFICATE OF SERVICE

1 नम्बर/No. JE-166693/ Rank SUB

नाम/Name B.H.M. LADKAJI MORE SM

यूनिट/Unit 19 Maratha L

पिता का नाम
Father's Name Ladkaji More

जात/Class/Hindu गोत्र/Sub Class Maratha

गांव/Village Shivtarshend

तहसील/Tehsil Khed थाना/Thana Khed

तारघर
Tel Office Khed Rly. Stn Karaj

जिला/District Ratnagiri राज्य/State Mah

भर्ती होने की तारीख

Date of enrolment 10 Aug 1971

*रिजर्व में भजे जाने की तारीख

*Date of transfer to the Reserve -

*जब रिजर्विस्ट का दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका व्यौरा पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।

*Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.

3

Date of attestation 14 JUN 1972

डिस्चार्ज की तारीख

Date of discharge 30 NOV 1993

नॉन-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाल नौकरी

Non-qualifying service

(देखां रूल 211, पेंशन रेगुलेशनस पार्ट II)

(See Rule 211, Pension Regulations, Pt II)

2 इस फार्म को भरते समय जवान का हुलिया :

Description at the time of completion of this form :

*जन्म की तारीख/भरती होते समय आयु (शकल देख कर) (शब्दों तथा अंकों में)

*Date of birth/apparent age on enrolment

(Both in words & figures) 12-8-1950

पहचान के निशान
Distinctive marks (Twelve to August nineteen fifty)

① mole on the chin

② mole on the RT side of the chest - below the RT clavicle

Whether the individual is an opium addict? No

*यह तारीख वहा चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखी हुई है।

*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form

- 4. *रिजर्व में भेजा गया, तारोख
Transferred to the Reserve on
*किसके हुक्म से डिस्चार्ज किया गया
*Discharged by the order of *OR Ready*
*दौकरी से हटाए जाने की तारीख *the 10-11-1940*
*Dismissed

हटाए जाने का कारण

In consequence of *Disch from service*

आर्मी रूल 13 ए ए की सारणी में मद/सिक्शन

become compassionate
 के अंतर्गत *के* *नहीं* *दिन*
 हटाने में *बप* *होने* *दिन*
 रिजर्व में *के* *वद*
Compassionate
 [इस समय में नॉन-क्वालिफाइंग (न गिने जाने

वाली) नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section *10(i)* of the table annexed to Army Rule 13-A A, after serving

22 years *3* months *2*

days with the Colours and years

1 months *1* days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

- *जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो।
- *Strike out item not applicable.



महागण्डु बायनराने कोरिपिडक सुव्यवस्थापकी
मूहर केलेले रकम रु. 23,000/- (रुपये त्रयोविंश
हजार मात्र) कोरिपिडक कार्यालय टुनापिड
मुंबई रु. 34,840 दि. 11/10/1940 मसुदा
दि 30/10/1940 रोजी मारवा रु. 6,000/-

- 5. * (क) सेवा विमुक्ति के *समय* *की* *तारीख* *की*
(ख) क्या असैनिक नौकरों के लिए *अयोग्य* है!
(i) Medical Category *AYE* at the time of release
(ii) Whether Fit/Unfit for civil employment
(a) (iii) Whether Fit/Unfit for the enrolment into DSC *FIT*
(iv) DG Registration number and date.....
Name of Employment Exchange Number and Date

6. *दौबारा डॉक्टरों व डें करने का नतीजा बंकार अंग की हालत पहले से अच्छा/बरी है
Findings of re-survey Medical Board regarding aggravation decrease in disability

*यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बंकार हुआ हो, का उससे उसके असैनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पडता हो तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो इस चिप्पो पर ये बातें लिख दो :-

- (क) फौजी हस्पताल की मूहर और डाक्टर के हस्ताक्षर।
- (ख) बंकार अंग में जा मामूली खराबी हुई है उसका व्योग और

(ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामलों में इस के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने को सम्भावना नहीं है।
 *बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है यह बात न लिखी जाए।

*In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip with the stamp of the Military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.

*Percentage of disability will not be entered.

7. चरित्रानियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन Character as assessed *Vide Para 171 of Regs for the Army 1962* **EXEMPT**
 OC Depot Coy

8. उच्चतरगम, छद्म या प्रशंसा

(a) Medals decorations or mentions in despatches *9 and 20 XRS L.S.M.*
SENIA MEDAL - Sampson
Mejtal 25 Banded Medal
 सैनिक सेवा लडाई के महीनों के नाम और तारीख सहित *95 Medal - 1944*
(Mizobills) High Allitude

(b) War Services showing theatres of operations with dates *Doon*

OP Coetishilly 23 Jun 22 - 5.7 am 73
OP (Sikkim) 8 Jan 74 - 12 Jan 74
OP Baktre 7th 12th Jan 74 15 Feb 74
 (c) Wounds (Details of disability) *Doon*
FRAC JES 8 Nov 79 25 months
OP Blue Star - 31 May 84 5 months
HAC JES (Humbong) 29 Jan 80 5 months
 9. इस व्यक्ति ने नीचे लख सर्टिफिकेट (प्रमाण पत्र)
OP Baktre 10 Oct 91 25 months

Following certificates have been received by this person :-

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate (R-U/Hindi) *1A - Ist class*

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)

Highest military, educational certificate (Eng)

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)

Highest education (Civil) 7th class
पढ़ने और/या लिखने की योग्यता

Degree of proficiency reading and or writing

(i) अंग्रेजी/English yes

(ii) हिन्दी / Hindi yes

(iii) कोई औरभाषा/Any other language Marathi

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित
Any other qualification such a Mathe-
matics

(ख) भरती होने से पहले क्या काम करता था

(b) Employment before enlistment student

*सैनिक दस्तकार/दर्जा/योग्यता/नियमितियों

*Army trade / class / qualifications / appo int-
ments inf soldier etc

(घ) *एम टी. योग्यता/M.T. qualifications

(d) Equated with the National Council of
Training for Vocational Trades / National
Apprentice Certificate Scheme in the trade
of Security Guard

10 कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई
रूपए†

Amount of service/special gratuity paid Rs†

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है उसे यह
समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी होती
वह आफिसर इंचार्ज रिकार्डम†

या डिप्टी कमिश्नर/कलेक्टर†
को भेजे। नौकरी ठूढ़ने में सहायता प्राप्त करने के लिए

वह अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्पलायमेंट एक्सचेंज*
को भेजे। सब से पास वाला

डी एस एस एण्ड ए. बोर्ड में है

The holder of this certificate must understand
that if he wishes to submit a petition he must
do so to the Officer I/c Record† or to the

*दर्जा शब्दों में लिखो जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन,
या दर्जा चार आदि जो भी लिखना हो Marathi

*The class will be indicated in words e.g. class
one" "class two" class three" or "class four" as
the case may be Belgaum

†शब्दों में लिखे/†To be shown in words.

†पहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान
लिखो।

†Enter training centre, depot, unit. etc. and station

Dy Commissioner/Collector
Application for assistance in finding employment should be made to Sub-Regional Employment Exchange at*
His nearest D S S. & A B. is at*

This will be completed by the concerned DSS & A Board Note for The Ex Serviceman must ensure that any financial Assistance provided to his dependents other than through Records office is invariably Intimated to the concerned. He ords Officer for maintenance of documents.

Date	Amount	Designation Institution	Signature of paying auth	Remarks
Financial Assistance				

12. He may approach the Zilla Sahnik Board for any assistance

13 ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।

The contents of para 11 above have been fully explained to me.

तारीख
Date 21 Nov 93

स्थान
Station Belgaurm
तारीख/Date 24 Nov 93

नाट:-जब तक खानों की सब खाली जगहों में भर दी जाए Cdr

इस पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note : The signature of the soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

*स्थान का नाम लिखो।

*Enter Station.

सैनिक के हस्ताक्षर
Signature of Soldier
हस्ताक्षर और आहदा
Signature and Rank
कमांडिंग
Commanding

OC Depot Coy

for LIA BJA Cdr

दोबारा भर्ती होने के बारे में पूरी बातें
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

1. नं. आदरा
No Rank
- नाम
Name
- यूनिट
Unit
- फौजो व्यवसाय/दर्जा/योग्यता
Army Trade/Class/Qualifications
2. दोबारा भर्ती होने की तारीख
Date of re-enrolment
3. नौकरा से हटाए जाने की तारीख
Date of discharge
4. हटाए जाने का कारण
Cause of discharge
5. सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी
Medical Category at the time of release

(ii) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है
Whether fit/unfit for Civil employment

6. दोबारा इन्टर बोर्ड का नतीजा, बेकार अंग का हालत पहले से अच्छी/बुरी है
Finding or Re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability

Widow of ESM cleared
No matter 4241855

7. चाल चलन
Character

8. उच्चतम योग्यता (सैनिक)
Highest Qualifications (Military)

कितना सैनिक कर्मचारी अधिकारी

9. कितने दिन नौकरी की/खाम बेचटी कितनी ही गई
*रुपये

Amount of Service/Special gratuity paid *Rs.

*शब्दों में लिखें।

* To be shown in words.

10. कोई और खास बात
Any other remarks

तारीख

Date

सिपाई के हस्ताक्षर
Signature of Soldier

स्थान

Station

(रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज

के हस्ताक्षर

तारीख

Date

(Signature and Rank of
Officer-in-Charge-Records)

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख

Date re-called to Colour Service

रिजर्व में दाबारा भजने की तारीख

Date of re-transfer to Reserve

चरित्र/Character

प्रमाण-पत्र/Certificates :-

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा / Highest Military
Education

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी योग्यताएं / Army Trade / Class
Qualifications

फार्म से काम लेने के बारे में हिदायतें

INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1 यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखे, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-1S) मिलेगा। तब तुम इस कार्य को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the Introduction Card (X-32) duly completed by the Officer-in-Charge

Records together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registered Card (X-IS) by the Employment Exchange Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time as directed by the Employment Exchange

3 यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (XIS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी एस एस एन्ड ए. बोर्ड के सेक्रेटरी से मिलो या अपने इलाके के रजिस्ट्रेशन ऑफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबंध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D S S & A Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4 यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्टर ऑफ डिफेंस, डायरेक्टर जनरल रीसॉर्टिलमेंट नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो।

यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence, Dte Gen Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो।

PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED

5. यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहते हो, तो तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वैसे नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment *appl. at once* if the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

if you do not require employment immediately you may still apply and your name will be registered for the job you want if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में आते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई के लिये तुम्हारी सहायता करेंगे।

Keep in touch with the local D. S. S. & A. B. which will help you to obtain employment and also assist in your and your family's welfare-

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गये थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकर दिलाने का खास प्रयत्न किया जाए।

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9 यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि अब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनचित्त व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 9 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

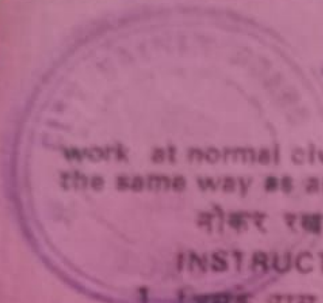
Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 10 and the local D S S & A B

जरूरी बात

IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जायेगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अहसरों के नाम एक हुअम है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वसा ही बर्ताव किया जाएगा, जैसाकि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

You should NOT regard this from as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment It will help you to find work but you must be redy to accept



12CSW/1001/66
20/01/03

work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

नौकर रखने वाली के लिए हिदायतें
INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को लिपिका पता पृष्ठ 9 पर दिया गया है, सूचना दे दे।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 10

2. यदि नौकर रखने वाला किसी का ण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिये से नौकरी रखा था, तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 9 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 10.

